

A large, white, stylized letter 'C' logo is positioned in the upper right quadrant of the page. The background of the entire page is a close-up photograph of a yellow leaf with a prominent vein structure.

54.  
Internationale  
Filmfestspiele  
Berlin

**04**  
**Canada**  
**Berlin**

**04**

**Canada  
Berlin**

## • **Canadian Cinema: Cultural Riches** •

Canadian cinema is riding a wave of critical and popular acclaim around the globe. Sweeping festivals, scoring at markets and thriving in coproduction, Canadian films are playing on more screens at home and abroad every day. Canada's featured titles at this year's Berlinale can expect an enthusiastic welcome. In the Panorama, Forum and Kinderfilmfest, our filmmakers are presenting highly original stories told with universal appeal.

Telefilm Canada is on hand at the European Film Market as a cultural investor and Canadian industry partner, offering an ideal gathering place to meet experienced professionals. Stop by to discover the wealth and diversity of films like no others!

From script development to international marketing assistance and coproductions, Telefilm helps Canadian creativity reach ever-growing audiences.

## • **Le cinéma canadien : une richesse culturelle** •

Une vague d'estime et de succès emporte le cinéma canadien sur la scène internationale. Très présent dans les festivals, très en vue dans les marchés et sur le plan de la coproduction, le cinéma canadien s'affiche et s'exporte de plus en plus.

Le rendez-vous de Berlin s'annonce prometteur car les films canadiens en vedette cette année ont tout pour séduire. Que ce soit dans les volets Panorama, Forum ou Kinderfilmfest, nos cinéastes offrent des histoires qui sont tout à la fois originales et d'intérêt universel.

Présent au Marché européen du film en tant qu'investisseur culturel et partenaire de l'industrie canadienne, Téléfilm Canada offre un carrefour idéal de rencontre avec des professionnels chevronnés. Venez découvrir la richesse et la diversité d'un cinéma unique au monde!

De l'aide à la création au marketing international en passant par la coproduction, Téléfilm fait en sorte que l'imaginaire canadien rejoigne des publics de plus en plus larges.

### **Richard Stursberg**

Executive Director . Directeur général  
Telefilm Canada

The competition between the Soviets and Americans during the Space race and memories from childhood and adolescence act as touchstones for this feature film dealing with the theme of reconciliation and fundamental question, "Are we alone in the Universe?".

So begins the epic story of Philippe, a man coping with the recent loss of his mother, the estrangement of his only sibling, his younger brother André; and the mysterious teachings the universe holds for those brave enough to look up to the stars and ponder. Time and place are secondary to Philippe's search for meaning in the universe and his place in it.

La course pour l'espace entre deux peuples rivaux et des souvenirs d'enfance et d'adolescence deviennent les repères de ce long métrage orienté autour du thème de la réconciliation et d'une question fondamentale : « Sommes-nous seuls dans l'Univers ? ».

Ainsi débutent les aventures de Philippe. Un homme qui doit faire face à la mort récente de sa mère, à l'éloignement croissant entre lui et le seul membre restant de sa famille, son frère cadet André, et aux enseignements mystérieux que réserve l'Univers à ceux qui ont le courage de lever un regard songeur et curieux vers les étoiles. L'espace et le temps comptent moins que la quête de cet homme qui cherche à trouver un sens ainsi que sa place dans l'Univers.

• 4

Robert  
Lepage

**La Face  
cachée  
de la lune  
Far Side of  
the Moon**

• **Panorama Special**

• Canada, 2003  
35 mm, colour, 106 minutes  
[www.lafacecacheedelalune.com](http://www.lafacecacheedelalune.com)

• **Producers . Producteurs**  
Bob Krupinski, Mario Saint-Laurent

• **Production Companies .  
Compagnies de production**  
Media Principia (Montréal), Films FCL (Québec)

• **Original Version . Version originale**  
French . Français

• **Subtitled Versions . Versions sous-titrées**  
German, English . Allemand, anglais

• **World Sales . Vente à l'étranger**  
Alexandra Wermester  
Max Films International  
1751 Richardson Street, Suite 2.102  
Montréal, Quebec H3K 1G6  
**T** (514) 282-8444  
**F** (514) 282-9222  
[international@maxfilms.ca](mailto:international@maxfilms.ca)

• **Contact – Berlin**  
Alexandra Wermester  
c/o Telefilm Canada  
**T** 200 57 311



Gary  
Burns

## A Problem with Fear



### Panorama Special

Canada, 2003  
35 mm, colour, 94 minutes  
[www.aproblemwithfearthemovie.com](http://www.aproblemwithfearthemovie.com)

**Producers . Producteurs**  
Shirley Verccruisse, Luc Déry, George Baptist  
**Production Companies .**  
**Compagnies de production**  
Fear Alberta Ltd. (Calgary)  
Burns Films Ltd. (Calgary)  
micro\_scope (Montréal)

**Original Version . Version originale**  
English . Anglais  
**Subtitled Versions . Versions sous-titrées**  
German, French . Allemand, français

### World Sales . Vente à l'étranger

Steven Murphy  
Oasis International  
6 Pardee Avenue, Suite 103  
Toronto, Ontario M6K 3H5  
**T** (416) 588-6821  
**F** (416) 588-7276  
[steve@oasisinternational.com](mailto:steve@oasisinternational.com)  
[www.oasisinternational.com](http://www.oasisinternational.com)

### Contact – Berlin

Steven Murphy  
c/o Telefilm Canada  
**M** + 33 63 068 2010

An anxious comedy about everyday fears. A PROBLEMWITH FEAR is one man's journey to cross the street in order to save the world.

Laurie Harding (Paulo Costanzo) crains tout et n'importe quoi : les ascenseurs, les escaliers mobiles, les rues à traverser, le spaghetti... l'intimité. Ces peurs font de lui le candidat idéal pour le nouveau produit de l'entreprise *Global Safety Inc.* : le système de sécurité *Early Warning 2*™. Grâce au bracelet de sécurité™ ou aux ordinateurs de poche, le système avise les clients dès qu'ils sont en danger et leur envoie du secours. Le hic ? La peur a pris la ville d'assaut, et les gens meurent de tout ce qui effraie tant Laurie. Il se croit alors responsable de la « tempête de peur » qui s'abat sur la ville, puisqu'il possédait un prototype du système avant tout le monde. Tandis que sa copine Dot (Emily Hampshire) essaie de le convaincre de s'engager dans leur relation, Laurie décide qu'il doit traverser la rue pour sauver le monde.

Comédie angoissante traitant des peurs quotidiennes. A PROBLEM WITH FEAR raconte le périple d'un homme qui doit traverser la rue pour sauver le monde.

Laurie Harding (Paulo Costanzo) craint tout et n'importe quoi : les ascenseurs, les escaliers mobiles, les rues à traverser, le spaghetti... l'intimité. Ces peurs font de lui le candidat idéal pour le nouveau produit de l'entreprise *Global Safety Inc.* : le système de sécurité *Early Warning 2*™. Grâce au bracelet de sécurité™ ou aux ordinateurs de poche, le système avise les clients dès qu'ils sont en danger et leur envoie du secours. Le hic ? La peur a pris la ville d'assaut, et les gens meurent de tout ce qui effraie tant Laurie. Il se croit alors responsable de la « tempête de peur » qui s'abat sur la ville, puisqu'il possédait un prototype du système avant tout le monde. Tandis que sa copine Dot (Emily Hampshire) essaie de le convaincre de s'engager dans leur relation, Laurie décide qu'il doit traverser la rue pour sauver le monde.

# Screening Schedule.

## Horaire des projections

### Panorama

#### La Face cachée de la lune

08.02	19:00	Zoo-Palast
09.02	11:30	CinemaxX 7
14.02	20:00	CinemaxX 7

---

#### Go Further

07.02	22:30	CineStar 7
08.02	18:30	CineStar 2
13.02	17:00	International
14.02	22:30	CineStar 7

---

#### A Problem with Fear

06.02	19:00	Zoo-Palast
07.02	11:30	CinemaxX 7
09.02	14:30	International
15.02	19:00	Zoo-Palast

---

#### Proteus

10.02	20:00	CinemaxX 7
11.02	12:30	CineStar 3
12.02	17:30	CineStar 3

---

#### Raspberry Reich

09.02	22:30	CinemaxX 7
10.02	15:00	CineStar 3
11.02	22:45	CineStar 3

---

#### L'Ultima Notte

Short . Court

08.02	19:00	CinemaxX 6
11.02	13:00	CinemaxX 6
14.02	19:00	CinemaxX 6
15.02	17:00	International

---

### Forum

#### Dying at Grace

08.02	10:00	CinemaxX 5
09.02	13:45	Delphi-Filmpalast
10.02	14:15	Arsenal
11.02	17:15	CinemaxX 3

---

### Kinderfilmfest

#### Circuit Marine

Short . Court

10.02	14:00	Zoo Palast
13.02	14:00	CinemaxX 4
14.02	11:00	Zoo Palast

---

#### Nuit d'orage

Short . Court

10.02	14:00	Zoo Palast
13.02	14:00	CinemaxX 4
14.02	11:00	Zoo Palast

---

#### Showa Shinzan

Short . Court

08.02	16:00	CinemaxX 4
10.02	16:00	Filmtheater am Friedrichshain
12.02	16:00	CinemaxX 4

---

•  
GO FURTHER, the new film by award-winning documentary filmmaker Ron Mann, explores the idea that the single individual is the key to large-scale transformational change.

The film follows actor/activist Woody Harrelson on an eco-consciousness raising incursion as he takes a small group of friends on a bio-fuelled bus-ride down the Pacific Coast Highway. Their goal? To show the people they encounter that there are viable alternatives to our habitual, environmentally-destructive behaviours.

We meet an entrepreneur who runs a paper company that does not harm trees; an organic farmer who believes Nature is his partner; a man who teaches environmental activists to use humour as a strategic weapon. And throughout, we see Harrelson test his belief that the transformation of our planet begins with the small personal transformations that are within the grasp of each and every one of us, after which... we'll go further.

•  
Dernier film du documentariste primé Ron Mann, GO FURTHER explore l'idée selon laquelle chaque individu est la clé de changements de grande envergure.

Le film suit l'acteur et militant Woody Harrelson pendant une excursion de sensibilisation environnementale, alors qu'il entraîne un groupe d'amis sur l'autoroute de la côte ouest dans un autobus alimenté au biodiésel. Le but? Montrer aux gens qu'ils croisent des alternatives viables pour remplacer nos habitudes destructrices pour l'environnement.

On rencontre ainsi le dirigeant d'une industrie papetière qui ne nuit pas aux arbres; un fermier de produits biologiques qui croit que Dame Nature le seconde; un homme qui enseigne aux militants environnementaux à utiliser l'humour comme arme stratégique. Et à travers ce kaléidoscope de personnages, on voit Harrelson prouver que la transformation de la planète commence par des changements individuels à la portée de tous. Le reste... dépend de notre désir d'aller plus loin.

• 7

Ron  
Mann

Go  
Further



•  
**Panorama Dokumente**

•  
Canada, 2003  
35 mm, colour, 80 minutes  
[www.sphinxproductions.com/pages/film\\_gofurther.html](http://www.sphinxproductions.com/pages/film_gofurther.html)

•  
**Producer. Producteur**

Ron Mann

**Production Companies.**

**Compagnies de production**

Sphinx Productions (Toronto)

CHUM Television (Toronto)

Camera Planet (Toronto)

•  
**Original Version. Version originale**

English. Anglais

**Subtitled Version. Version sous-titrée**

German. Allemand

•  
**World Sales. Vente à l'étranger**

Kevin Byles

CHUM Television International

299 Queen Street West

Toronto, Ontario M5V 2Z5

**T** (416) 591-7400 Ext. 2879

**F** (416) 591-1757

[kevinb@chumtv.com](mailto:kevinb@chumtv.com)

•  
**Contact – Berlin**

Ron Mann

c/o Telefilm Canada

**T** 200 57 311

[mann@critterionco.com](mailto:mann@critterionco.com)

## Panorama

Canada/South Africa, 2003  
35 mm, colour, 110 minutes  
[www.proteusthemovie.info](http://www.proteusthemovie.info)

**Producers . Producteurs**  
Anita Lee, Steven Markovitz, Platon Trakoshis

**Production Companies .  
Compagnies de production**  
Pluck Productions (Toronto)  
Big World Cinema (Cape Town)

**Original Version . Version originale**  
English, Afrikaans & Nama.

**Subtitled Version . Version sous-titrée**  
English . Anglais

### World Sales . Vente à l'étranger

Artstar Pix  
83 Benson Avenue  
Toronto, Ontario M6G 2H7  
**T** (416) 656-6086  
**F** (416) 656-7430  
[anitalee8@rogers.com](mailto:anitalee8@rogers.com)

### Contact – Berlin

Anita Lee  
Steven Markovitz  
c/o Telefilm Canada  
**M** + 27 83 290 1502



Proteus

John Greyson  
Jack Lewis

As beautiful and lush as the flower after which it is named, PROTEUS is an exquisite period piece that skilfully explores the intersections of sex, race and politics.

In 1725, a young Khoi herder Claas Blank is sentenced to hard labour on Robben Island, Cape Town's penal colony. The prison garden is run by Virgil Tyne, an English botanist entranced by the quick-witted Blank who soon finds ways to manipulate the repressed botanist, exchanging native lore for guilders and favours. Blank also works alongside a Dutch sailor, Rijkhaart Jacobsz, serving time for sodomy. Despite mutual prejudices, the two prisoners begin a tentative affair, accidentally witnessed by Tyne. Their affair transgresses vast cultural taboos, and unleashes confused feelings of desire and jealousy that neither have a name for. A decade passes, and the prison authorities continue to ignore the ongoing 'friendship' of Blank and Jacobsz. When Tyne becomes involved in a sodomy scandal back in Europe, he flees to the Cape – but his return is catastrophic, inadvertently triggering the arrest of Blank and Jacobsz on sodomy charges. Based on a true story.

Aussi exquise et riche que la fleur du même nom, PROTEUS est une pièce d'époque qui explore brillamment le carrefour où se rencontrent sexualité, différences culturelles et politiques.

En 1725, un jeune berger Khoi-Khoi nommé Claas Blank est condamné aux travaux forcés sur l'île de Robben, colonie pénitentiaire de Cape Town. Le jardin de la prison est géré par Virgil Tyne, un botaniste anglais séduit par la vivacité d'esprit de Blank, qui trouve rapidement des façons de manipuler le botaniste aux émotions refoulées en échangeant coutumes du pays contre florins et favours. Blank travaille aussi avec un marin hollandais, Rijkhaart Jacobsz, emprisonné pour sodomie. Malgré des préjugés mutuels, les deux prisonniers amorcent une liaison dont Tyne est accidentellement témoin. Leur relation transgresse d'importants tabous culturels et libère des sentiments confus de désir et de jalousie qu'ils ne savent pas nommer. Une décennie passe, et l'administration du pénitencier continue d'ignorer «l'amitié» liant Blank à Jacobsz. Lorsque Tyne est accusé, en Europe, d'avoir baigné dans une affaire de sodomie, il s'enfuit à Cape – mais son retour est catastrophique, suscitant l'arrestation de Blank et Jacobsz qu'on accuse de sodomie. Fondé sur une histoire vraie.



•  
**Panorama**  
Short . Court



•  
**L'Ultima Notte .  
The Last Night**  
Mathieu Guez

Canada, 2003  
Mini DV, colour, 18 minutes

**Original version . Version originale**

French . Français

**Subtitled Version . Version sous-titrée**

English . Anglais

**Producer . Producteur**

Mathieu Guez

**Production Company .**

**Compagnie de production**

Théo Films Montréal (Montréal)

Tony and Chloé, a young couple in their twenties have secluded themselves in a hotel room. They will spend one last night together, a night to remember: an *Ultima notte*.

Tony et Chloé, un jeune couple dans la vingtaine, se sont enfermés dans une chambre d'hôtel. Ils passeront une dernière nuit ensemble, une nuit mémorable : une *Ultima notte*.

•  
**World Sales . Ventes à l'étranger**

Théo Films Montréal

5162 Fabre Street

Montréal, Quebec H2S 3W5

**T** (514) 575-3332

matguez@sympatico.ca

•  
**Panorama**



•  
**Raspberry Reich**  
Bruce LaBruce

(Canadian Director . Directeur canadien)

Germany, 2003  
DV, Black & White and colour,  
90 minutes  
www.theraspberryreich.com

**Original Versions . Versions originales**

English, German . Anglais, allemand

**Subtitled Version . Version sous-titrée**

English . Anglais

**Producer . Producteur**

Jürgen Bruening

**Production Company .**

**Compagnie de production**

Jürgen Bruening Filmproduktion (Berlin)

Canadian bad boy of cinema is back! RASPERRY REICH laughs at German terrorist poseurs who are forced by their female leader to have sex with each other.

L'enfant terrible du cinéma canadien est de retour! RASPERRY REICH rit aux dépens de terroristes allemands poseurs, forcés par leur supérieure à avoir des relations sexuelles entre eux.

•  
**World Sales . Ventes à l'étranger**

Jürgen Bruening Filmproduktion

Kottbusser Damm 32

10967 Berlin

**T** 49 (0) 30/69 00 10 42

**M** 49 (0) 175/737 41 57

Allan  
King

## Dying at Grace

### Forum

Documentary . Documentaire  
Canada, 2003  
Digital Betacam, colour, 148 minutes  
[www.allankingfilms.com](http://www.allankingfilms.com)

#### Producer . Producteur

Allan King

#### Production Company .

#### Compagnie de production

Allan King Associates Limited (Toronto)

#### Original Version . Version originale

English . Anglais

#### Subtitled Versions . Versions sous-titrées

German, French . Allemand, français

#### World Sales . Ventes à l'étranger

Allan King Associates Limited  
965 Bay Street, Suite 2409  
Toronto, Ontario, M5S 2A3  
**T** (416) 964-7284  
**F** (416) 964-7997  
[mail@allankingfilms.com](mailto:mail@allankingfilms.com)  
[www.allankingfilms.com](http://www.allankingfilms.com)

#### Contact – Berlin

Allan King  
c/o Telefilm Canada  
**T** 200 57 311



This film is about the experience of dying. Five terminal patients in a Palliative Care Unit share the last days of their lives and deaths with a film crew. They do so in the hope that their experience will be useful to the audience in managing its own fear of dying and death. Their families, friends and staff share in the task. Without narration or interviews, the camera simply and intimately observes the events that occur over the course of fourteen weeks as five people come face to face with the doorway through which we all must pass.

Ce film concerne l'expérience de la mort. Issus d'une unité de soins palliatifs, cinq patients en phase terminale partagent les derniers jours de leur vie et leur mort avec une équipe de tournage. Ils le font en espérant que leur expérience aidera le public à gérer ses propres peurs face à la mort. Les familles, les amis et le personnel de l'hôpital participent à cet effort collectif. Sans narration ni entrevues, la caméra suit simplement et avec discrétion les événements qui se déroulent pendant quatorze semaines, au cours desquelles cinq personnes doivent franchir le seuil que nous serons tous appelés à traverser.

## Kinderfilmfest

Short . Court



### Circuit Marine

Isabelle Favez

Short Animation . Court d'animation  
France Canada, 2003  
35 mm, colour, 7:50 minutes  
[www.onf.ca/circuitmarine/en/](http://www.onf.ca/circuitmarine/en/)

**Film without dialogue . Film sans dialogue**

**Producers . Producteurs**  
Patrick Eveno, Jacques-Rémy Girerd,  
Marcel Jean

**Production Companies .  
Compagnies de production**  
Folimage (Valence)  
The National Film Board of Canada (Montréal)

A ship on the high seas. The sailors fish, eat, drink... and sing. The cat looks at the parrot. The parrot looks at the pretty fish in its fishbowl. The cat looks at the fish. Who will eat whom?

Un bateau en haute mer, les marins pêchent, mangent, boivent... et chantent. Le chat regarde le perroquet, le perroquet regarde le joli poisson dans son bocal, le chat regarde le poisson... Qui mangera qui ?

### World Sales . Ventes à l'étranger

Johanne St-Arnauld  
The National Film Board of Canada  
3155 Côte-de-Liesse Road  
St-Laurent, Quebec H4N 2N4  
**T** (514) 283-9450  
**F** (514) 496-1895  
[international@nfb.ca](mailto:international@nfb.ca)  
[www.nfb.ca](http://www.nfb.ca)



### Nuit d'orage . Stormy Night

Michèle Lemieux

Short Animation . Court d'animation  
Canada, 2003  
35 mm, colour, 9:49 minutes  
[www.onf.ca/stormynight/film.html](http://www.onf.ca/stormynight/film.html)

**Original Version . Version originale**  
French . Français  
**Dubbed Version . Version doublée**  
English . Anglais

**Producers . Producteurs**  
Marcel Jean et Jean-Jacques Leduc  
**Production Company .  
Compagnie de production**  
The National Film Board of Canada (Montréal)

STORMY NIGHT started out as a book published in nine languages that took top honours at the Bologna Children's Book Fair. A condensed philosophy lesson, the film version depicts a little girl who cannot fall asleep because of the thousand and one questions swirling around in her head.

Premier prix à la foire de Bologne, NUIT D'ORAGE est d'abord un livre publié en neuf langues. Petit condensé de philosophie, ce film saisit le tiraillement d'une petite fille qui n'arrive pas à s'endormir parce que mille et une questions lui tournent dans la tête.



### Showa Shinzan

Alison Reiko Loader

Short Animation . Court d'animation  
Canada, 2002  
35 mm, colour, 12:56 minutes  
[www.nfb.ca/showashinzan/film.html](http://www.nfb.ca/showashinzan/film.html)

**Original version . Version originale**  
English . Anglais

**Producer . Producteur**  
Michael Fukushima  
**Production Company .  
Compagnie de production**  
The National Film Board of Canada (Montréal)

This is the story of a little girl named Yasuko watching, learning from, and coming to understand her grandfather, Masao Mimatsu. The elder is an amateur geologist and environmentalist. When Mount Usu erupts during the Second World War, he documents its activity. As he witnesses the birth of a new mountain named Showa Shinzan, he transcends the misery and folly of war and mankind. A parable based on real life.

Voici l'histoire d'une fillette nommée Yasuko qui en vient à comprendre son grand-père, Masao Mimatsu, en l'observant et en apprenant de lui. Le grand-père se passionne pour la géologie et l'écologie. Pendant la Deuxième Guerre mondiale, alors qu'il documente l'éruption du mont Usu, la naissance d'une nouvelle montagne baptisée Showa Shinzan l'incite à transcender la misère et la folie de la guerre et de l'espèce humaine. Une parabole fondée sur une histoire vraie.

# Meet the Canadians in Berlin. Rencontrez les Canadiens à Berlin

## • **Telefilm Canada at Berlin**

European Film Market  
Stand # 72  
**T** 200 57 311  
**F** 200 57 312

•  
49th Parallel  
Allan King Associates Limited  
Amérique Film  
Artstar Pix  
Charlotte Mickie  
Cinemavault Releasing  
Copper Heart Entertainment  
Da da kamera  
Doppelgänger Pictures Inc.  
Films FCL  
Horizon Entertainment  
Oasis International  
Max Films International  
Media Principia  
New Real Films  
Six Island Productions Inc.  
Sphinx Productions  
Triptych Media Inc.

•  
Programme subject to change .  
La programmation pourrait changer  
sans préavis

Published subject to  
information submitted .  
Publié sous réserve des  
renseignements obtenus

Published by . Publié par  
Téléfilm Canada, Montréal

Design  
[www.epicentre.qc.ca](http://www.epicentre.qc.ca)

## • **Telefilm Canada**

•  
**Montréal**  
Head Office

360 Saint-Jacques Street  
Suite 700  
Montréal, Quebec H2Y 4A9  
**T** (514) 283-6363  
**F** (514) 283-2648

### • **Other Offices**

Canada  
Halifax, Toronto, Vancouver

Europe  
Paris

•  
[www.telefilm.gc.ca](http://www.telefilm.gc.ca)